

⚠ ADVERTENCIA

Estas normas, breves y generales, no pueden cubrir muchas de las preguntas sobre las aplicaciones de rectificar especializadas. Los siguientes folletos contienen información ADICIONAL y más detallada. Estos pueden obtenerse escribiendo a:

Grinding Wheel Institute
30200 Detroit Road
Cleveland, Ohio 44145-1967

Folletos De Seguridad

- Mounting Techniques for Wheel Sleeves on Cylindrical Grinding Machines
- High-Speed Heavy-Duty Grinding Machines- Swing Frames and Floor Stands
- Portable Grinding Machines, Safe and Efficient Operation
- Handling, Storage & Inspection of Grinding Wheels
- Special Speeds for Grinding Wheels
- Cutting-Off Wheels
- Mounted Wheels and Points, Safe Speeds
- ANSI B7.1 Code for Use, Care and Protection of Abrasive Wheels
- Safety Recommendations for Grinding Wheel Operation

El estar expuesto al POLVO generado por la herramienta o por el material abrasivo, puede resultar en algún daño a los pulmones u otro daño físico. Use mascarilla de polvo u otro sistema de respiración señalado en la hoja de seguridad del producto. Use protección para lo ojos y para respirar, que estén aprobadas por el gobierno, el no cumplir con estas normas puede resultar en daños a los pulmones y la salud severos.

Lea la hoja de seguridad antes de usar el material. Contacte al distribuidor de herramientas y de abrasivos, para obtener copias de las hojas de seguridad, si estas no están fácilmente disponibles.



Formulario 4985T (REV. 04/08)

⚠ ADVERTENCIA

La Guía de Seguridad para los Usuarios de las Ruedas de Rectificar

El uso inadecuado puede causar que la rueda de rectificar se estropee y cause lesiones serias. Se debe cumplir con las normas de ANSI B7.1, OSHA y la Guía de Seguridad suministrada en el paquete. No use velocidad excesiva, ni maltrate o deje caer la rueda. Use siempre una guarda, equipo de protección personal y procedimientos de montaje adecuados.

IMPORTANTE
Entréguele al operario este folleto con la rueda de rectificar. Léalo antes de instalar la rueda.

⚠ WARNING

These brief general rules cannot cover many questions on special grinding applications. ADDITIONAL and more detailed information is contained in the booklets listed below, all of which are available by writing to:

Grinding Wheel Institute
30200 Detroit Road
Cleveland, Ohio 44145-1967

Safety Booklets

- Mounting Techniques for Wheel Sleeves on Cylindrical Grinding Machines
- High-Speed Heavy-Duty Grinding Machines – Swing Frames and Floor Stands
- Portable Grinding Machines, Safe and Efficient Operation
- Handling, Storage & Inspection of Grinding Wheels
- Special Speeds for Grinding Wheels
- Cutting-Off Wheels
- Mounted Wheels and Points, Safe Speeds
- ANSI B7.1 Code for Use, Care and Protection of Abrasive Wheels
- Safety Recommendations for Grinding Wheel Operation

Exposure to DUST generated from workpiece and/or abrasive materials can result in lung damage and/or other physical injury. Use dust capture or local exhaust as stated in the MSDS. Wear government-approved respiratory protection and eye and skin protection. Failure to follow this warning can result in serious lung damage and/or physical injury.

Read the **Material Safety Data Sheets (MSDS)** before using any materials.

Contact the suppliers of the workpiece materials and abrasives materials for copies of the MSDS's if one is not readily available.



Form 4985T (REV. 04/08)

⚠ WARNING

Safety Guide for Grinding Wheel Users

Improper use may cause grinding wheel breakage and serious injury. Comply with ANSI B7.1, OSHA and Safety Guide furnished with package. Don't overspeed, abuse or drop wheel. Always use a guard, personal protective equipment and proper mounting procedures.

IMPORTANT
Deliver this folder with grinding wheel to operator. Read before mounting the wheel.

⚠ AVERTISSEMENT

Les brèves règles générales ne peuvent pas répondre aux nombreuses questions sur les circonstances de meulage spéciales. L'information ADDITIONNELLE et plus détaillée est contenue dans les brochures mentionnés ci-dessous, toutes de qui est disponible en écrivant à:

Grinding Wheel Institute
30200 Detroit Road
Cleveland, Ohio 44145-1967

Les Brochures De Sécurité

- Mounting Techniques for Wheel Sleeves on Cylindrical Grinding Machines
- High-Speed Heavy-Duty Grinding Machines- Swing Frames and Floor Stands
- Portable Grinding Machines, Safe and Efficient Operation
- Handling, Storage & Inspection of Grinding Wheels
- Special Speeds for Grinding Wheels
- Cutting-Off Wheels
- Mounted Wheels and Points, Safe Speeds
- ANSI B7.1 Code for Use, Care and Protection of Abrasive Wheels
- Safety Recommendations for Grinding Wheel Operation

Une exposition aux poussières provenant des pièces devant être usinées et/ou des produits abrasifs peut entraîner des dommages aux poumons et/ou des lésions corporelles. Utiliser un système de captage des poussières ou un système de ventilation tel que recommandé dans la FDS.

Porter un système de protection respiratoire, se protéger les yeux et la peau avec un équipement approuvé par le gouvernement.

Lire la FDS avant l'utilisation de ce produit. Si les FDS de la pièce devant être usinée et du produit abrasif ne sont pas disponibles, communiquer avec le détaillant afin d'en obtenir une copie.



Formulario 4985T (REV. 04/08)

⚠ AVERTISSEMENT

Le Guide de Sécurité pour les Utilisateurs de Meules

Quand l'utilisation est incorrecte, les meules peuvent casser et provoquer des blessures graves. Conformez aux normes d'ANSI B7.1, OSHA et le Guide de Sécurité fournis du paquet. Ne dépassez pas la vitesse recommandée de la meule et ne l'abusez pas ou la laissez pas tomber. Utilisez toujours un protecteur, de l'équipement de protection personnel et respectez soigneusement les procédures de montage.

IMPORTANT
Livrez cette brochure au opérateur la meule. Lisez avant de monter le meule.

L'IMPORTANCE DE L'ENTRETIEN CORRECT DE LA MACHINE

Depuis les causes plus communes de casse de la meule ont été tracées au montage incorrect, vitesses incorrectes, opération abusive et/ou la manutention négligente de la meuleuse. Donc, il est évident que le service de l'entretien correct et régulier et les procédures de l'inspection sont de grande importance pour prévention des casses des meules. Les procédures de inspection et entretien régulières soyez de nécessité la responsabilité de l'utilisateur. Toutes les meuleuses du type portatives devraient être inspectées à intervalles réguliers pour assurer que les brides de montage soient dans bonne condition, que soient de la taille et forme correctes, que l'appareil qui gouverne la vitesse fonctionne correctement, et qu'aucun dégât ne se soit produit à la meuleuse ou à la meule comme un résultat de l'utilisation abusive ou la manutention négligente. Conformez-vous aux CONSIGNES DE SÉCURITÉ D'OSHA et ANSI B7.1. Les À FAIRE et À NE PAS FAIRE suivantes doivent être utilisées comme un guide à meulage portatif plus sans danger.

AVERTISSEMENT

L'UTILISATION INCORRECTE PEUT CAUSER LA CASSE ET LA BLESSURE SÉRIEUSE

À FAIRE

1. VÉRIFIEZ TOUTES LES MEULES POUR LES FISSURES OU AUTRE DÉGAT avant de monter.
2. VÉRIFIEZ LA VITESSE DE LA MACHINE en fonction de la vitesse d'opération maximale indiquée sur la meule.
3. UTILISEZ LES BUVARDS DE MONTAGE qui viennent avec les meules.
4. SOYEZ SÛR QUE LE TROU DE LA MEULE, AVEC OR SANS FILETAGE, CONVIENT L'ARBRE DE LA MACHINE CORRECTEMENT et que les brides sont propres, plates et que sont du type correct pour la meule que vous montez.
5. FAITES FONCTIONNER TOUJOURS LA MEULE DANS UNE ZONE PROTÉGÉE au moins une minute avant de meuler.
6. UTILISEZ LE CARTER DE PROTECTION DE LA MEULE fourni de la machine.
7. PORTEZ TOUJOURS DES LUNETTES DE LA SÉCURITÉ PROTECTRICES et de protection supplémentaire pour les yeux et le visage si est exigée.
8. EMPLOYEZ DES CONTROLES DE LA POUSSIÈRE ET/OU DES MESURES PROTECTRICES contre les poussières créées.

À NE PAS FAIRE

1. N'UTILISEZ PAS DES MEULES QUI SONT TOMBÉES ou autrement endommagées.
2. N'UTILISEZ PAS UNE MEULE DE MEULAGE QU'AIT UNE VITESSE D'OPÉRATION MOINS que la vitesse de la meuleuse.
3. N'UTILISEZ PAS DE LA PRESSION EXCESSIVE EN MONTANT la meule entre les brides. Serrez l'écrou seulement assez pour tenir la meule fermement.
4. N'UTILISEZ PAS LA PRESSION EXCESSIVE DU CÔTÉ EN MEULANT sur toute meule droite de Type 1 ou sur meule mince de Type 27.
5. NE MANIEZ PAS LA MACHINE NÉGLIGEMMENT. Arrêtez la meule sur le travail et utilisez des crémaillères ou des crochets pour supporter la machine quand il ne soit pas en usage.
6. N'UTILISEZ PAS DES BRIDES DÉPOUILLÉES OU ENCASTRÉES AVEC LES MEULES BOISSEUX les cônes, ou les bouchons AVEC LE TROU DE FILETAGE.
7. NE MONTEZ PAS PLUS QU'UNE MEULE SUR UN SEUL ARBRE.

AFFICHEZ CES INDICATIONS PRÈS DE VOTRE MACHINE À MEULER

IMPORTANCE OF PROPER MACHINE MAINTENANCE

Since the more common of wheel breakage has been traced to improper mounting, improper speeds, abusive operation and/or careless handling of the grinder, proper and regular maintenance service and inspection procedures obviously are of great importance in preventing wheel breakage. Regular inspection and maintenance procedures must be of necessity the responsibility of the user. All portable type grinders should be inspected at regular intervals to ensure that the mounting flanges are in good condition, of the proper size and shape, that the speed governing device is functioning properly, and that no damage has occurred to the grinder or wheel as a result of abusive use or careless handling. Comply with OSHA and ANSI B7.1 Safety Regulations. The following Do's and Don'ts should be used as a guide to safer portable grinding.

WARNING

IMPROPER USE MAY CAUSE BREAKAGE AND SERIOUS INJURY

DO

1. DO CHECK ALL WHEELS FOR CRACKS OR OTHER DAMAGE before mounting.
2. DO CHECK MACHINE SPEED against the established maximum safe operating speed marked on wheel.
3. DO USE MOUNTING BLOTTERS when supplied with wheels.
4. DO BE SURE WHEEL HOLE, THREADED OR UNTHREADED, FITS MACHINE ARBOR PROPERLY and that flanges are clean, flat and of the proper type for the wheel you are mounting.
5. DO ALWAYS RUN WHEEL IN A PROTECTED AREA at least one minute before grinding.
6. DO USE WHEEL GUARD furnished with machine.
7. DO ALWAYS WEAR PROTECTIVE SAFETY GLASSES and additional eye & face protection if required.
8. DO EMPLOY DUST CONTROLS AND/OR PROTECTIVE MEASURES appropriate to the material being ground.

DON'T

1. DON'T USE WHEELS WHICH HAVE BEEN DROPPED or otherwise damaged.
2. DON'T USE A GRINDING WHEEL THAT HAS RATED SPEED LESS than the speed of the grinder.
3. DON'T USE EXCESSIVE PRESSURE WHEN MOUNTING wheel between flanges. Tighten nut only enough to hold wheel firmly.
4. DON'T USE HEAVY SIDE GRINDING PRESSURE on any Type 1 straight wheel or thin Type 27 wheel.
5. DON'T HANDLE MACHINE CARELESSLY. Stop wheel on work and use racks or hooks to support machine when not in use.
6. DON'T USE RELIEVED OR RECESSED FLANGES WITH THREADED HOLE CUP WHEELS, cones or plugs.
7. DON'T MOUNT MORE THAN ONE WHEEL ON A SINGLE ARBOR.

POST THIS NEAR YOUR MACHINE

LA IMPORTANCIA DEL MANTENIMIENTO ADECUADO DE LA MAQUINARIA

En la mayoría de los casos, el estropeo de las ruedas de rectificar es causado por problemas de montaje, velocidades inadecuadas, operación negligente y/o tratamiento descuidado del rectificador. Por eso, es obvio que los procedimientos de inspección y el servicio de mantenimiento apropiados y frecuentes son de gran importancia para la prevención de las roturas de las ruedas. Los procedimientos de inspección y mantenimiento regulares son, por necesidad, la responsabilidad del usuario. Todas las rectificadoras portátiles deben ser inspeccionadas a intervalos regulares para asegurar que las pestañas de montaje estén en buena condición, que sean del tamaño y la forma adecuados, que el dispositivo que regula la velocidad funcione correctamente, y que ni la rectificadora ni la rueda, hayan sufrido daños causados por negligencia o manejo descuidado. Se deben cumplir las normas de seguridad de OSHA y ANSI B7.1. Las siguientes normas deben sea usadas como guía para mayor seguridad al usar una rectificadora portátil:

ADVERTENCIA

EL USO INCORRECTO PUEDE CAUSAR RUPTURA Y LESIONES SERIAS

SI

1. REVISE TODAS LAS RUEDAS PARA VER SI TIENEN GRIETAS U OTRO DAÑO antes de montarlas.
2. REVISE LA VELOCIDAD DE LA MÁQUINA contra la velocidad máxima de operación indicada en la rueda.
3. USE LAS TELETAS DE MONTAJE cuando vengan incluidas con las ruedas.
4. ASEGÚRESE DE QUE EL ORIFICIO DE LA RUEDA, CON O SIN ROSCAS, CALCE CORRECTAMENTE EN EL EJE DE LA MÁQUINA y de que las pestañas estén limpias, planas y que sean del tipo apropiado para la rueda que está montando.
5. HAGA GIRAR LA RUEDA EN UN LUGAR PROTEGIDO por lo menos un minuto antes de comenzar a rectificar.
6. USE LA GUARDA DE LA RUEDA que viene con la máquina.
7. USE SIEMPRE ANTEOJOS DE SEGURIDAD y protección adicional para los ojos y la cara si es necesario.
8. EMPLEE LOS CONTROLES Y/O LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD CONTRA EL POLVO según el material que se esté rectificando.

NO

1. NO USE RUEDAS QUE SE HAYAN DEJADO CAER o que hayan sufrido cualquier otro daño.
2. NO USE UNA RUEDA DE RECTIFICAR QUE TENGA UNA CAPACIDAD DE VELOCIDAD MENOR a la velocidad de la rectificadora.
3. NO USE PRESIÓN EXCESIVA AL MONTAR la rueda entre las pestañas. Apriete la tuerca sólo lo suficiente para sujetar la rueda firmemente.
4. NO USE PRESIÓN LATERAL EXCESIVA AL RECTIFICAR con ninguna rueda recta tipo 1 o una rueda delgada tipo 27.
5. NO MANEJE LA MÁQUINA CON DESCUIDO. Detenga la rueda sobre el trabajo y asegure la máquina en un gancho o una percha cuando no éste en uso.
6. NO USE PESTAÑAS DE RELIEVE O DEPRESIÓN CON LAS RUEDAS CON AGUJERO ENROSCADO DE COPA, CON CONOS O TAPONES.
7. NO MONTE MÁS DE UNA RUEDA EN UN SOLO EJE.

COLOQUE ESTE AVISO CERCA DE SU MÁQUINA RECTIFICADORA